

## Einführung InterpretBank und InterpretBank für Fortgeschrittene

Die Workshops bieten eine Einführung in das computergestützte Dolmetschen sowie einen Überblick über die Hauptfunktionen von InterpretBank (Kurs 1: Einführung InterpretBank).

Erfahrenen Nutzer\*innen werden ausserdem die neuen Funktionen der Version 7 vorgestellt sowie Tipps und Tricks für die strategische Nutzung von InterpretBank vermittelt (Kurs 2: InterpretBank für Fortgeschrittene).

Teilnehmer\*innen, die beide Module belegen, erhalten Zugang zu einem Selbstlernmodul mit Übungen zur Befestigung der erworbenen Kenntnisse.

Allen Teilnehmenden steht ein E-Learning-Modul auf [www.interpremy.com](http://www.interpremy.com) mit den Hauptinhalten aus den belegten Kursen zur Verfügung.

### Publikum

Das Seminar richtet sich an Sprachmittler\*innen/Dolmetscher\*innen, die ihre Arbeitsprozesse im Bereich der Einsatzvorbereitung und der Nutzung ihrer terminologischen Ressourcen durch Technologie und künstliche Intelligenz optimieren möchten. Auch erfahrene InterpretBank-Nutzer\*innen entdecken neue Funktionen und erhalten Ideen, um das Tool bestmöglich zu nutzen.

### Ort und Datum

Die Schulung findet am **Donnerstag, 21. Oktober, und Donnerstag, 11. November**, jeweils von 17 bis 20 Uhr auf Zoom statt.

Für die Teilnahme werden eine stabile Internetverbindung, Kopfhörer und Mikrofon empfohlen. Wenn möglich, gerne auch eine Kamera (für eine persönlichere Seminaratmosphäre). Für technische Probleme wird keine Haftung übernommen.

### Sprache

Das Seminar findet auf Deutsch statt.

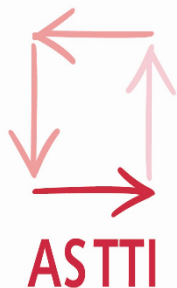
### Organisation

**Koordination:** Marina Bühler-Stoffel, ASTTI- Weiterbildungskommission

**Dozentin:** Bianca Prandi

Bianca Prandi ist [Doktorandin](#) an der Universität Mainz/Germersheim, wo sie im Bereich des computergestützten Dolmetschens und des maschinellen Dolmetschens am Center for Augmented Interpretation ([CAI](#)) forscht.

Sie ist Mitgründerin der Online-Fortbildungsakademie für Dolmetscher\*innen und Dolmetschstudierende [InterpreMY](#), die evidenzbasierte Weiterbildung in Form von



Seminaren, Online-Kursen und Einzelcoaching anbietet. Seit 2021 ist InterpretMY offizieller Trainingspartner von InterpretBank.

Seit 2015 hält Bianca Workshops und Webinare zu CAI-Tools und insbesondere zu InterpretBank für Universitäten (Postgraduate Center der Universität Wien, Universität Trieste, EMCI) und Berufsverbände (AIIC Deutschland, VKD, AITI).

Sie ist studierte Konferenzdolmetscherin (Universität Bologna/Forlì) und Übersetzerin für die Sprachen Italienisch, Englisch und Deutsch und Junior-Mitglied im VKD.

## Teilnehmerzahl

Das Seminar ist auf 25 Teilnehmende beschränkt. ASTTI-Mitglieder werden vorrangig behandelt. Die Mindestteilnehmerzahl beträgt 10. Falls diese nicht erreicht wird, werden die ersten Anmeldungen – selbstverständlich kostenfrei – storniert.

## Kosten und Anmeldung

Für ASTTI-Mitglieder sowie Mitglieder von FIT-Partnerverbänden (z. B. BDÜ, UNIVERSITAS etc.) beträgt die Kursgebühr **CHF 130 pro Kurs** oder **CHF 200 für beide Kurse**.

Für Nicht-Mitglieder beträgt die Kursgebühr **CHF 170 pro Kurs** oder **CHF 270 für beide Kurse**.

[Onlineanmeldung](#) (**Anmeldefrist: 07.10.2021**)

## Kursinhalt

Detailliertes Kursprogramm

Kurs 1: Einführung in InterpretBank

- Motivation und Ziele bei der Entwicklung von CAI-Tools
- Forschungsbasierte Vor- und Nachteile von CAI-Tools
- Was InterpretBank von anderen CAI-Tools unterscheidet
- Hauptfunktionen von InterpretBank für die Vorbereitungsphase (Glossarerstellung, Terminologieextraktion usw.), zum Erlernen der Terminologie und zur Terminologiesuche in der Kabine
- Fragerunde

Kurs 2: InterpretBank für Fortgeschrittene

- Neuigkeiten in der Version 7
- Die Cloud-Funktionen
- Tipps für die strategische Glossargestaltung
- Gemeinsam Glossare gestalten
- Die automatische Spracherkennungsfunktion in InterpretBank
- Künftige Entwicklung von InterpretBank
- Fragerunde